ISSN 0013-2705

BUNDESAMT FÜR SEESCHIFFFAHRT UND HYDROGRAPHIE

Eisbericht Nr. 012

Amtsblatt des BSH

Jahrgang 87	Nr. 012	Montag, den 16.12.2013	1

Übersicht

Die Eislage hat sich während des Wochenendes nicht viel verändert.

Finnischer Meerbusen

Finnische Küste: Saimaa See: Im nördlichen und östlichen Teil tritt 5-10 cm dickes Eis auf. - **Russische Küste:** In den Häfen von St. Petersburg und weiter westwärts bis Kotlin kommt sehr dichtes bis dichtes Neueis vor. In der inneren Vyborgbucht liegt sehr dichter dunkler Nilas und Neueis.

Bottensee

Finnische Küste: In den inneren Schären kommt örtlich Neueis vor. - **Schwedische Küste**: Im Nordteil liegt in geschützten Buchten dünnes Festeis oder ebenes Eis. Auf dem nördlichen Ångermanälv tritt dünnes Festeis auf.

Norra Kvarken

Finnische Küste: In den inneren Schären kommt dünnes ebenes Eis vor. - **Schwedische Küste**: In geschützten Buchten kommt örtlich dünnes Festeis oder ebenes Eis vor.

Bottenvik

Finnische Küste: Die nördlichen inneren Schären sind mit 5-25 cm dickem Festeis bedeckt. Weiter außerhalb tritt etwa bis zur Linie Kemi 1 – Oulu 1 dichtes, übereinandergeschobenes, 5-20 cm dickes Eis und Neueis auf. In den südlichen inneren Schären liegt dünnes ebenes Eis. - **Schwedische Küste**: In den nördlichen inneren Schären liegt bis zu 25 cm dickes Festeis, in den äußeren Schären kommt sehr lockeres dünnes Eis vor.

Overview

The ice situation has not changed very much during the week-end.

Gulf of Finland

Finnish Coast: Lake Saimaa: In the northern and eastern part there is 5-10 cm thick ice. **- Russian Coast:** In the harbours of St. Petersburg and farther out to Kotlin there is very close to close new ice. In the inner Vyborg Bay very close dark nilas and new ice is present.

Sea of Bothnia

Finnish Coast: In the inner archipelagos there is new ice, in places. - **Swedish Coast**: In the northern part thin fast ice or level ice is present in sheltered bays. On the northern Ångermanälv thin fast ice occurs.

Norra Kvarken

Finnish Coast: In the inner archipelagos there is thin level ice. - **Swedish Coast**: In sheltered bays there is thin fast ice or level ice, in places.

Bay of Bothnia

Finnish Coast: The northern inner archipelagos are covered with 5-25 cm thick fast ice. Farther off there is approximately to the line Kemi 1 – Oulu 1 close, rafted, 5-20 cm thick ice and new ice. In the southern inner archipelagos there is thin level ice. - **Swedish Coast**: In the northern inner archipelagos there is up to 25 cm thick fast ice, in the outer archipelagos very open thin ice occurs.

Herstellung und Vertrieb
Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/

Eisauskünfte / Ice Information
Telefon: +49 (0) 381 4563 -780
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - Alle Rechte vorbehalten
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

© BSH - All rights reserved
Reproduction in whole or in part prohibited

Voraussichtliche Eisentwicklung

Die Witterung im nördlichen Ostseeraum wird bis zum Ende dieser Woche durch Tiefdrucktätigkeit über dem Nordatlantik beeinflusst. Bei Lufttemperaturen um den Gefrierpunkt und zeitweise frischen Winden aus südwestlichen, westlichen oder südlichen Richtungen ist in allen Bereichen der Ostsee nur mit sehr geringer Eisbildung zu rechnen.
In den nächsten zwei Tagen wird sich die Eislage an der finnischen Bottenvikküste jedoch verschlechtern, da das Eis dort durch westliche bis südwestliche Winde zusammengeschoben wird.

Im Auftrag
Dr. Schmelzer

Expected Ice Development

Within this week, the weather in the northern region of the Baltic Sea will be influenced by the acting low pressure areas over the Northern Atlantic. At air temperatures around the freezing point and temporary freshening winds from south-westerly, westerly or southerly directions only minor ice formation is expected in all areas of the Baltic Sea.
However, ice situation at the Finnish coast of the Bay of Bothnia will worsen during the next two days, as the ice will be compacted there due to westerly and south-westerly winds.

Dr. Schmelzer

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi, Oulu and Raahe	2000 dwt	I and II	14.12.
	Tornio, Kemi and Oulu	**2000/3000 dwt**	**IA and IB/IC and II**	**18.12.**
	Northern Lake Saimaa	1300 dwt	II	05.12.
Russia	**Vyborg**		**-**	**21.12.**
Sweden	**Karlsborg and Luleå**	**2000 dwt**	**II**	**21.12.**

Information of the Icebreaker Services

Finland

Icebreaker: ISO-PUKKI and AJAX assist in the northern Lake Saimaa. KONTIO, and if needed ALE, assist in the Bay of Bothnia.

Russia

From **21st of December**, tow boat-barges will not be assisted to Vyborg; vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.
Icebreaker: KAPITAN IZMAILOV assists in the port of Vyborg. KAPITAN ZARUBIN assists in the port of St. Petersburg as needed.

Sweden

Vessels bound for ports in Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E), report to **ICEINFO** on VHF channel 84; Stating ATP, destination and ETA.
Request for routes can be send to iceinfo@sjofartsverket.se.
Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATA, ETD and next port of call.
Departure report is to be made to **ICEINFO,** on VHF channel 16; Stating ATD, next port of call and ETA.

Schlüssel für die Meldungen der Eis– und Schifffahrtsverhältnisse

Erste Zahl:
A_B Menge und Anordnung des Meereises
0 Eisfrei
1 Offenes Wasser– Bedeckungsgrad kleiner 1/10
2 Sehr lockeres Eis– Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10
3 Lockeres Eis– Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10
4 Dichtes Eis– Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10
5 Sehr dichtes Eis– Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10
6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis– Bedeckungsgrad 10/10
7 Eis außerhalb der Festeiskante
8 Festeis
9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante
/ Außerstande zu melden

Zweite Zahl:
S_B Entwicklungszustand des Eises
0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)
1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut
2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)
3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)
4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)
5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)
6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)
7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis
8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis
9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis
/ Keine Information oder außerstande zu melden

Dritte Zahl:
T_B Topographie oder Form des Eises
0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis– Durchmesser unter 20 m
1 Kleine Eisschollen– Durchmesser 20 bis 100 m
2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m
3 Große Eisschollen– Durchmesser 500 bis 2000 m
4 Sehr große oder riesig große Eisschollen– Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis
5 Übereinander geschobenes Eis
6 Kompakter Schneebrei od. kompakte Eisbreiklümpchen oder kompaktes Trümmereis
7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)
8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis
9 Morsches Eis
/ Keine Information oder außerstande zu melden

Vierte Zahl:
K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis
0 Schifffahrt unbehindert
1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.
2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.
3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.
4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.
5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.
6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.
7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung
8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.
9 Schifffahrt hat aufgehört.
/ Unbekannt

Finnland , 15.12.2013

Röyttä – Etukari	8745
Etukari – Ristinmatala	5245
Ajos – Ristinmatala	4145
Ristinmatala – Kemi 2	4145
Kemi 2 – Kemi 1	4145
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	6755
Oulu, Hafen – Kattilankalla	8245
Kattilankalla – Oulu 1	5245
Oulu 1, Seegebiet im SW	4045
Raahe, Hafen – Heikinkari	3005
Heikinkari – Raahe Leuchtturm	3005
Ykspihlaja – Repskär	2001
Pietarsaari – Kallan	3001
Vaskiluoto – Ensten	5142
Pori – Linie Pori Leuchtturm – Säppi	2001

Russische Föderation , 16.12.2013

St. Petersburg, Hafen	5002
St. Petersburg – Ostspitze Kotlin	5002
Ostspitze Kotlin – Länge Lt. Tolbuchin	4001
Vyborg Hafen und Bucht	5002

Schweden , 13.12.2013

Karlsborg – Malören	8342
Luleå – Björnklack	4242
Sandgrönn Fahrwasser	2000
Ångermanälv oberhalb Sandöbrücke	8141
Ångermanälv unterhalb Sandöbrücke	2140